

Jeremias 15

1 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με ἐὰν

1 E disse Senhor a mim: Se

στῇ Μωσῆς καὶ Σαμουὴλ πρὸ
pusse Moisés e Samuel, diante

προσώπου μου, οὐκ ἔστιν ἡ ψυχὴ
da face minha, não estaria a alma

μου πρὸς αὐτούς ἐξαπόστειλον τὸν
minha a eles; envia o

λαὸν τοῦτον, καὶ ἐξελθέτωσαν. 2 καὶ
πονοῦ este e saiam. 2 E

ἔσται ἐὰν εἴπωσι πρὸς σέ ποῦ
será se disserem a ti: Para onde

ἐξελευσόμεθα; καὶ ἐρεῖς πρὸς
saíremos? E dirás a

αὐτούς τάδε λέγει Κύριος ὅσοι
eles: Assim diz Senhor: Os que

εἰς θάνατον, εἰς θάνατον καὶ ὅσοι
para morte, para morte, e os que

εἰς μάχαιραν, εἰς μάχαιραν καὶ
para espada, para espada; e

ὅσοι εἰς λιμόν, εἰς λιμόν καὶ
os que para fome, para fome; e

ὅσοι εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς
os que para exílio, para

αἰχμαλωσίαν. 3 καὶ ἐκδικήσω ἐπ’
exílio. 3 E punirei sobre

αὐτοὺς τέσσαρα εἶδη, λέγει
eles quatro gêneros – diz

Κύριος τὴν μάχαιραν εἰς σφαγὴν
Senhor – a espada para matar,

καὶ τοὺς κύνας εἰς διασπασμὸν καὶ
e aos cães, para despedaçar, e

τὰ θηρία τῆς γῆς καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
as bestas da terra, e as aves do

οὐρανοῦ εἰς βρῶσιν καὶ εἰς
céu, para devorar e para

διαφθοράν. 4 καὶ παραδώσω αὐτοὺς
destruir. 4 E porei a eles

εἰς ἀνάγκας πάσαις ταῖς βασιλείαις
por compelir todos os reinos

τῆς γῆς διὰ Μανασσῆ υἱὸν
da terra; por Manassés filho

Ἐζεκίου βασιλέως Ἰούδα, περὶ
de Ezequias, rei de Judá, por

πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν
todas que se fez em

Ἰερουσαλήμ. 5 τίς φείσεται ἐπὶ
Jerusalém. 5 Quem poupará sobre

σοί, Ἰερουσαλήμ; καὶ τίς
de ti, ó Jerusalém? E quem

δειλιάσει ἐπὶ σοί; ἢ τίς
se intimidaria por ti? Ou quem

ἀνακάμψει εἰς εἰρήνην σοι; 6 σὺ
se desviaria por paz a ti? 6 Tu

ἀπεστράφης με, λέγει Κύριος,
voltaste - me – diz Senhor –

ὀπίσω πορεύση, καὶ ἐκτενῶ τὴν
para trás andaste; e estendi a

χεῖρά μου καὶ διαφθερῶ σε, καὶ
mão minha, e exterminarei-te; e

οὐκέτι ἀνήσω αὐτούς. 7 καὶ
não mais pouparei a eles. 7 E

διασπερῶ αὐτοὺς ἐν διασπορᾷ
dispersarei a eles com diáspora

ἐν πύλαις λαοῦ μου
nos portões do povo meu;

ἠτεκνώθησαν, ἀπόλεσαν τὸν λαόν
desfilharam, destruíram o povo

μου διὰ τὰς κακίας αὐτῶν. 8
meu; pelas maldades deles. 8

ἐπληθύνθησαν αἱ χῆραι αὐτῶν
Multiplicaram-se as viúvas deles

ὕπὲρ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης
mais a areia do mar;

ἐπήγαγον ἐπὶ μητέρα νεανίσκους
trouxe a eles, à mãe do jovem,

ταλαιπωρίαν ἐν μεσημβρία,
calamidade ao meio dia;

ἐπέρριψα ἐπ’ αὐτὴν ἐξαίφνης
fiz que caísse sobre ela de repente,

τρόμον καὶ σπουδὴν. 9 ἐκενώθη
agitação e ansiedade. 9 Enfraqueceu-

ἡ τίκτουσα ἑπτά, ἀπεκάκισεν ἡ
se a que gera sete; ofega a

ψυχὴ αὐτῆς, ἐπέδυ ὁ ἥλιος αὐτῇ
alma dela; pôs-se o sol a ela

ἔτι μεσοῦσης τῆς ἡμέρας,
ainda metade de dia,

κατησχύνθη καὶ ὠνειδίσθη τοὺς
confundiu-se, e envergonhou-se os

καταλοίπους αὐτῶν εἰς μάχαιραν
remanescentes deles à espada

δώσω ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν.
darei, diante dos inimigos deles.

10 Οἶμοι ἐγὼ μητερ, ὥς τίνα με
10 Ais eu, mãe, como que me

ἔτεκες; ἄνδρα δικαζόμενον καὶ
geraste homem de rixa e

διακρινόμενον πάσῃ τῇ γῇ οὔτε
de contenda a toda a terra? Não

ᾠφέλησα, οὔτε ᾠφέλησέ με
emprestei nem emprestou me

οὐδεὶς· ἡ ἰσχύς μου ἐξέλιπεν ἐν
ninguém, a força minha falhou em

τοῖς καταρωμένοις με. 11 γένοιτο,
aos amaldiçoam me. 11 Seja

δέσποτα, κατευθυνόντων αὐτῶν, εἰ
Soberano! Dos endireitam deles se

μὴ παρέστην σοι ἐν καιρῷ τῶν
não fique a ti, no tempo dos

κακῶν αὐτῶν καὶ ἐν καιρῷ
males deles, e no tempo

θλίψεως αὐτῶν εἰς ἀγαθὰ πρὸς
da angústia deles ao bem a

τὸν ἐχθρόν. 12 εἰ γνωσθήσεται
o inimigo. 12 Se será conhecido

σίδηρος; καὶ περιβόλαιον χαλκοῦν
ferro e cobertura de bronze?

13 ἡ ἰσχύς σου. καὶ τοὺς θησαυρούς
13 A força tua e os tesouros

σου εἰς προνομὴν δώσω ἀντάλλαγμα
teus ao saque darei escambo

διὰ πάσας τὰς ἁμαρτίας σου καὶ
por todas as transgressões tuas, e

ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις σου. 14 καὶ
em todos os limites teus. 14 E

καταδουλώσω σε κύκλῳ τοῖς
escravizarei te ao redor aos

ἐχθροῖς σου ἐν τῇ γῇ, ἣ οὐκ
inimigos teus, na terra que não

ἤδεις ὅτι πῦρ ἐκκέκασται
conheces; porque fogo se acendeu

ἐκ τοῦ θυμοῦ μου, ἐφ’ ὑμᾶς
da fúria minha contra vós

καυθήσεται. 15 Κύριε,
arderá. 15 Ó Senhor,

μνήσθητί μου καὶ ἐπίσκεψαί με
sê lembrado de mim, e visita - me,

καὶ ἀθώωσόν με ἀπὸ τῶν
e vinga - me dos

καταδιωκόντων με μὴ εἰς
que perseguem- me; não por

μακροθυμίαν γνῶθι ὥς ἔλαβον
larga ira sabe como tomei

περὶ σοῦ ὀνειδισμόν 16 ὑπὸ τῶν
por ti afronta 16 dos

ἀθετούντων τοὺς λόγους σου
que desprezam as palavras tuas,

συντέλεσον αὐτούς, καὶ ἔσται ὁ
consumiste - os, e será a

λόγος σου ἐμοὶ εἰς εὐφροσύνην
palavra tua para mim por exultação

καὶ χαρὰν καρδίας μου, ὅτι
e alegria a coração meu; que

ἐπικέκληται τὸ ὄνομά σου ἐπ’
foi invocado o Nome teu sobre

ἐμοί, Κύριε παντοκράτωρ. 17
mim, ó Senhor todo-poderoso. 17

οὐκ ἐκάθισα ἐν συνεδρίῳ αὐτῶν
Não me assentei na reunião deles

παιζόντων, ἀλλὰ
dos escarnecedores, mas

εὐλαβούμην ἀπὸ προσώπου χειρός
reverencieei da face da mão

σου καταμόνας ἐκαθήμην, ὅτι
tua; solitário me assentava; pois

πικρίας ἐνεπλήσθην. 18 ἵνα τί
de amargura me enchi. 18 Por que

οἱ λυποῦντές με κατισχύουσί
os que afligem me prevalecem

μου; ἡ πληγή μου στερεά,
de mim, a ferida minha severa,

πόθεν ιαθήσομαι; γινομένη
de onde serei curado? Tornar

ἐγενήθη μοι ὥς ὔδωρ
te tornaste para mim como água

ψευδὲς οὐκ ἔχον πίστιν. 19 διὰ
falsa não tem confiança. 19 Por

τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ἐὰν
isso assim diz Senhor: Se

ἐπιστρέψης, καὶ ἀποκαταστήσω σε,
retornares, e trarei te,

καὶ πρὸ προσώπου μου
e diante da face minha

στήση καὶ ἐὰν ἐξαγάγης
permanecerás; e se fizeres sair

τίμιον ἀπὸ ἀναξίου, ὥς τὸ στόμα
precioso do vil, como a boca

μου ἔσῃ καὶ ἀναστρέψουσιν αὐτοὶ
minha serás; voltem eles

πρὸς σέ, καὶ σὺ οὐκ ἀναστρέψεις
para ti, e tu não retornarás

πρός αὐτούς. 20 καὶ δώσω σε τῷ
para eles. 20 E porei te ao

λαῶ τούτῳ ὡς τεῖχος ὀχυρὸν
pono este como muro firme

χαλκοῦν, καὶ πολεμήσουσι πρός
de bronze; e pelejarão contra

σὲ καὶ οὐ μὴ δύνωνται πρός
ti, e não não prevalecerão contra

σέ, διότι μετὰ σοῦ εἰμι τοῦ σώζειν
ti; porque contigo estou do salvar

σε 21 καὶ τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε ἐκ
te. 21 E do livrar - te da

χειρὸς πονηρῶν καὶ λυτρώσομαί
mão dos malignos, e livrarei

σε ἐκ χειρὸς λοιμῶν.

te da mão dos pestilentos.

